



DISCHER®

*Tenga en cuenta las
instrucciones breves de*



DISCHER®



Manual de instrucciones

Uso y aplicación

MÁQUINA DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Sistema D3 y D3P

Variantes

- DISCHER BOY (S)
- DISCHER MASTER (S)
- DISCHER PICCOLO (S)
- DISCHER COMPACT



Guardar para su uso posterior

ESP

Tabla de contenido

Prólogo e indicaciones importantes	4
Versión del manual de instrucciones	4
1 Información sobre el manejo de este manual de instrucciones	5
1.1 Rótulos de seguridad	5
1.2 Explicación de las señales de advertencia	5
1.3 Otros documentos adjuntos y material informativo complementario	6
1.4 Comentarios sobre el manual de instrucciones	6
2 Uso conforme a lo prescrito	6
2.1 Finalidad médica	6
2.2 Ventajas clínicas	6
2.3 Indicación(es)	6
2.4 Contraindicaciones / exclusiones / limitaciones	7
2.5 Grupo(s) destinatario(s) de pacientes	7
2.6 Usuarios previstos	7
2.7 Entorno(s) de uso previsto(s)	7
3 Riesgo residual / delimitación del riesgo	8
4 Indicaciones de seguridad importantes	8
¡Importante! Lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad antes de utilizar el producto. Respete las	8
5 Descripción funcional general	10
5.1 Volumen de suministro	10
6 Manejo de la variante DISCHER BOY / MASTER	11
6.1 Interruptor principal	11
7 Manejo de la variante DISCHER PICCOLO	12
7.1 Interruptor principal	12
7.2 Símbolos y selección de programa	12
8 Manejo de la variante DISCHER COMPACT	13
8.2 Símbolos y selección de programa	13
9 Botón de inicio rápido	13
10 Puerta de la cámara de lavado	14
10.1 Puerta manual	14
10.2 Puerta automática (opcional)	14
10.3 Combinación con otros productos	14

10.4	Accesorios	14
11	Productos químicos de proceso y dosificación.....	15
11.1	Sustitución del recipiente	15
11.2	Información sobre el producto Calligator®	16
12	Desinfección del sistema	17
13	Refrigeración	17
14	Secado (opcional)	17
15	Extracción de los utensilios médicos	17
16	Funcionamiento defectuoso	17
17	Cuidado del dispositivo y recomendaciones generales de mantenimiento	18
17.1	Instrucciones de conservación.....	18
17.2	Recomendación general de mantenimiento	18
17.3	Vida útil.....	18
18	Información importante para el cliente	19
19	Declaración de compatibilidad para limpiadores y agentes aglutinadores de cal	20
20	Hechos notificables	21
21	Dirección del fabricante, marcado CE y eliminación	221



Prólogo e indicaciones importantes

Ha elegido un producto de calidad de Discher Technik GmbH.

Su producto (máquina de limpieza y desinfección de orinales) ha sido diseñado para limpiar y desinfectar contenedores de residuos humanos, como orinales, botellas de orina, cuñas de noche, palanganas, bandejas de riñón, etc.



La manipulación y el uso inadecuados pueden provocar peligros y daños. Por lo tanto, le que lea estas instrucciones de uso y las siga atentamente. Téngalas siempre a mano. Para evitar daños personales y materiales, observe también las indicaciones de seguridad.

Si tiene alguna duda sobre el contenido de este manual de instrucciones o sobre la utilización del producto, póngase en contacto con nosotros.

Su equipo de Discher Technik GmbH

Versión del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones es aplicable para las siguientes versiones de productos:

Producto	Versión de firmware del software
DISCHER MASTER DISCHER MASTER S	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X
DISCHER BOY DISCHER BOY S DISCHER BOY Plus	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X
DISCHER PICCOLO DISCHER PICCOLO S	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X
DISCHER COMPACT	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X

Puede descargar todas las versiones del manual de instrucciones en nuestro sitio web (webshop) o solicitarlas a través de nosotros:

<https://webshop.discher.de/>
www.discher.de

1 Información sobre el manejo de este manual de instrucciones

1.1 Rótulos de seguridad

Para llamar la atención del usuario sobre las obligaciones y los riesgos, se enumeran etiquetas figuran en estas instrucciones y se adjuntan al aparato cuando procede.

1.2 Explicación de las señales de advertencia

Señal de advertencia	Descripción
	Señal de advertencia general e indicaciones
	Advertencia, posibilidad de sufrir una descarga eléctrica
	Advertencia, superficie caliente
	Atención, peligro de aplastamiento
	Atención, riesgo de cortes
	Atención, riesgo de vuelco
	Interruptor principal

1.3 Otros documentos adjuntos y material informativo complementario

Material	Referencia
Instrucciones breves de funcionamiento	Se entregan junto al suministro
Instrucciones para los técnicos de servicio:	Pueden solicitarse por teléfono o por correo electrónico: Tel: 0210423360 Dirección de correo electrónico: info@discher.de
Formulario de solicitud de piezas de repuesto:	https://webshop.discher.de/

Si, a pesar de haber leído detenidamente el manual de instrucciones y la información adicional, sigue necesitando ayuda, póngase en contacto con el distribuidor responsable (o directamente con Discher Technik GmbH).

1.4 Comentarios sobre el manual de instrucciones

Su opinión nos importa. Transmítanos sus sugerencias y críticas sobre este manual de instrucciones. Analizaremos sus comentarios y los tendremos en cuenta para la próxima versión del manual de instrucciones. Teléfono de soporte +49 2104 - 2336-21

2 Uso conforme a lo prescrito

2.1 Finalidad médica

Las máquinas de limpieza y desinfección de orinales están destinadas al uso médico en la prevención de enfermedades.

Han sido concebidas exclusivamente para la reutilización de los utensilios de enfermería mediante la limpieza y la desinfección, por lo que proporcionan la protección necesaria contra la contaminación. Estas máquinas no entran en contacto directo con los pacientes durante su uso. Las máquinas de limpieza y desinfección han sido diseñadas exclusivamente para la limpieza y la desinfección térmica de los contenedores de residuos humanos, tal y como se define en la norma EN ISO 15883-3, y para los hospitales y centros de asistencia.

¡No se permite ningún otro uso divergente!

Los cambios y adiciones al dispositivo no están permitidos por la Ley de Dispositivos Médicos.

2.2 Ventajas clínicas

- Desinfección periódica y automática del sistema
- Resultados eficaces de limpieza y desinfección
- Higiene segura y fiable

2.3 Indicación(es)

Se definen las siguientes indicaciones:

Después del uso del utensilio médico, este debe limpiarse y desinfectarse para poder ser utilizado de nuevo.

a) Limpieza: el uso de este procedimiento ha sido demostrado en la práctica y, por lo tanto, puede considerarse como adecuado y refleja el estado actual de la técnica. Además, los requisitos y los ensayos para el uso de este procedimiento se especifican en las normas EN ISO 15883-1 y EN ISO 15883-3. Este procedimiento es válido y puede evaluarse cualitativamente.

Véase la norma EN ISO 15883-1, apartado 6.10

Véanse las pruebas: ensayos TD-TPL evaluación clínica. y de tipo EW-FOR según EN ISO 15883-1 y -3 y

b) Para garantizar una desinfección adecuada, se utiliza el procedimiento de desinfección por vapor. Este procedimiento es un procedimiento de desinfección recomendado, probado y reconocido según el RKI. Véase «Bundesgesundheitsblatt» (Boletín Federal de Salud Pública) 2017:60:1274-1297.

Además, la norma EN ISO 15883-1, apartado 4.7.1 nota 2, recomienda un procedimiento de desinfección térmica (procedimiento de desinfección por vapor).

Adicionalmente, los requisitos y pruebas para el uso de este procedimiento se especifican en las normas EN ISO 15883-1 y EN ISO 15883-3. Este procedimiento es válido y puede evaluarse cuantitativamente. Véase EN ISO 15883-1, apartado 6.8 y apéndice. B

2.4 Contraindicaciones / exclusiones / limitaciones

Se definen las siguientes contraindicaciones:

«Las máquinas de limpieza y desinfección de DISCHER no han sido homologadas para limpiar y desinfectar utensilios médicos no previstos por la norma EN ISO 15883-3».

2.5 Grupo(s) destinatario(s) de pacientes

El grupo de pacientes incluye a personas inmóviles que no pueden ir al baño por sí mismas.

2.6 Usuarios previstos

Núm.	Nombre del grupo de usuarios	Descripción breve
1	Personal sanitario y de enfermería	Encargados del cuidado y la supervisión de personas dependientes y de enfermos.
2	Estudiantes en prácticas	Personas instruidas y supervisadas por el personal sanitario y de enfermería.
3	Cuidadores geriátricos	Cuidado y asistencia de ancianos dependientes
4	Auxiliares sanitarios	Cuidado de ancianos y atención a enfermos dependientes
5	Técnicos internos (formación profesional, preferiblemente técnico electricista)	Funcionamiento y supervisión profesionales de sistemas técnicos. Comprobación del funcionamiento, resolución de problemas y tareas de mantenimiento, así como solicitud de piezas de repuesto.
6	Técnicos de servicio	Proveedores de servicios externos cualificados e instruidos con relación a los equipos, o proveedores de servicios externos del fabricante para el mantenimiento y la conservación de las máquinas de limpieza y desinfección.

2.7 Entorno(s) de uso previsto(s)

Entorno de uso	Ruido del entorno	Clima
Estancias interiores	No relevante	Temperatura ambiente de 5°C - 40°C

3 Riesgo residual / delimitación del riesgo

Causa	Efecto	Medida
Utilización sin productos químicos de proceso o uso de productos químicos de proceso no apropiados	Daños en el dispositivo	Tener en cuenta las indicaciones del fabricante
- utensilios médicos inapropiados - carga incorrecta - colocación incorrecta	Los utensilios médicos no pueden ser suficientemente limpiados o incluso dañados.	- Manual de instrucciones - Instrucciones breves de funcionamiento del fabricante
Selección incorrecta del programa	Limpieza insuficiente Resultado insuficiente de la desinfección	Observar las instrucciones breves de funcionamiento Tener en cuenta los símbolos mostrados en la pantalla A0 < 60s no es posible
Escaldaduras al retirar los utensilios médicos	Peligro de lesiones	Razonable
Fallo del equipo	Descarga eléctrica	Razonable

4 Indicaciones de seguridad importantes

¡Importante! Lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad antes de utilizar el producto.
Respete las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y situaciones que suponen un peligro para la vida.

	• Revise el equipo para descartar posibles daños. • Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo. • La garantía y la reclamación de la garantía no aplican a los daños causados por la inobservancia de la información incluida en el manual de instrucciones. • En caso de daños o averías funcionales, el equipo no debe ponerse en funcionamiento o debe ponerse fuera de servicio inmediatamente. Informe de inmediato a la persona encargada de la seguridad de los productos médicos. • La inspección de seguridad técnica y la revalidación de los equipos deben realizarse como mínimo de acuerdo con las reglas técnicas generales, normas, especificaciones y reglamentos en los intervalos especificados. Los resultados deben quedar documentados. • El fabricante recomienda la realización de una inspección de seguridad y una revalidación al menos una vez al año y después de reparaciones importantes.
---	--



- En caso de que el resultado de la inspección de seguridad técnica o de la validación sea negativo, no se permite seguir utilizando el equipo.
- La máquina de limpieza y desinfección está destinada a ser utilizada en entornos domésticos.
- El uso del dispositivo en entornos externos, como buques o plataformas petrolíferas, debe ser acordado con el fabricante.
- Si la máquina de limpieza y desinfección está equipada con un WC, la tapa del WC debe estar siempre colocada y funcionar correctamente por motivos de seguridad.
- No está permitido sentarse o permanecer de pie en el WC cerrado, es decir, sobre la tapa del WC.
- Utilice solo productos médicos que se correspondan con los fines definidos (recogida de residuos corporales) y presenten la marca CE.
- La máquina de limpieza y desinfección debe ser manejada únicamente por personal cualificado e instruido.
- No se suba al dispositivo.
- La máquina de limpieza y desinfección debe mantenerse limpia (ver 16. Cuidado del dispositivo)
- No toque nunca los botones ni la pantalla con objetos puntiagudos.
- El agua de la cámara de lavado y del fregadero de bordes no es agua potable.
- Evite el lavado con grandes cantidades de celulosa para evitar el riesgo de obstrucción del drenaje y la disminución de la calidad de la limpieza.
- DISCHER Technik recomienda utilizar el producto Calligator® suministrado como aglutinante de cal; el uso de otros agentes puede invalidar la garantía.
- La máquina de limpieza y desinfección debe ser puesta en marcha, mantenida y reparada (por el servicio técnico o) por un especialista debidamente cualificado.
- La instalación y el mantenimiento o las reparaciones inadecuadas pueden causar un peligro considerable para el usuario.
- Cualquier otro uso se considerará no conforme a lo prescrito y requerirá la aprobación del fabricante.
- La máquina de limpieza y desinfección no debe utilizarse para la desinfección de otros productos médicos, especialmente los invasivos. Las máquinas de limpieza y desinfección de DISCHER no han sido homologadas para limpiar y desinfectar productos médicos que no estén incluidos en la norma EN ISO 15883-3.
- La máquina de limpieza y desinfección deberá ser sometida a inspecciones anuales para garantizar todas las funciones y mantener el derecho a la reclamación de la garantía.
- El fabricante no se hace responsable de las lesiones personales o los daños materiales que resulten del incumplimiento de las instrucciones anteriores.
- La máquina de limpieza y desinfección cumple los requisitos reglamentarios. Véanse los certificados de DISCHER.
- La dureza del agua debe ser de al menos 1°dH y no debe superar los 28°dH. Si se utiliza agua blanda/desmineralizada, póngase en contacto con el fabricante. Motivo: fallo en el control de estado del depósito de agua.
- En caso de versiones que difieren de los productos estándares de serie debido a preferencias especiales por parte del cliente, se trata de fabricaciones especiales. Deberán observarse las instrucciones de uso o de instalación complementarias adjuntas.



Si el programa se interrumpe, las superficies y los utensilios médicos pueden estar muy calientes.

5 Descripción funcional general

- 1) Coloque los utensilios médicos en el portador de carga en la cámara de lavado.
- 2) Los utensilios médicos nunca deben cubrirse entre sí y deben colocarse de manera que el líquido de lavado pueda evacuarse sin obstáculos.
- 3) Al clasificar los utensilios médicos, asegúrese de que ninguna parte de los mismos bloquee la hoja de lavado giratoria.
- 4) Cierre la puerta de la cámara de lavado y seleccione el programa de limpieza.
- 5) La máquina de limpieza y desinfección inicia la secuencia del programa y el indicador luminoso de control de funcionamiento se enciende.
- 6) La máquina alterna el suministro de agua fría y caliente en la cámara de lavado a través del depósito de agua y la bomba de aumento de presión mediante las boquillas.
- 7) El programa comienza con la limpieza de los utensilios médicos.
- 8) Después del proceso de limpieza se inicia la fase de desinfección.
- 9) El vapor generado se introduce ahora en la cámara de limpieza hasta que se alcanza el valor A0 requerido. Se utilizarán valores A0 que cumplan con las directrices, normas y especificaciones para garantizar así la profilaxis necesaria contra las infecciones.
- 10) Durante la secuencia del programa, los procesos que tienen lugar en la máquina de limpieza y desinfección y el valor actual de A0 se muestran en la pantalla.
- 11) No interrumpa un programa en curso, ya que esto afectaría a la desinfección.
- 12) Después de la refrigeración y la finalización del programa, la puerta de la cámara de lavado se abre y los utensilios médicos pueden ser retirados.



Conserve las instrucciones breves de funcionamiento en el equipo o junto a este en una posición claramente visible.

El peso máximo de la carga es de 10 kg (incluyendo el portador de carga). No utilice nunca el aparato con un portador de carga defectuoso.

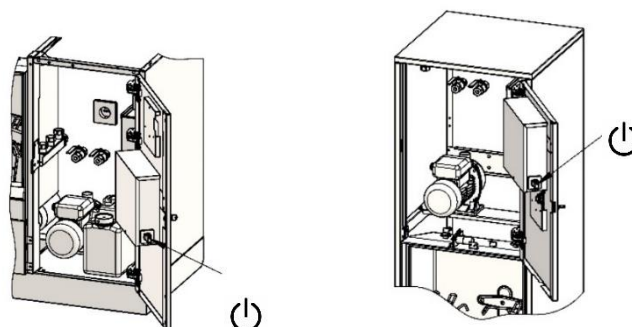
Los pañales, los guantes, la celulosa y otros artículos de higiene no deben introducirse en la cámara de lavado. ¡Riesgo de obstrucción!

5.1 Volumen de suministro

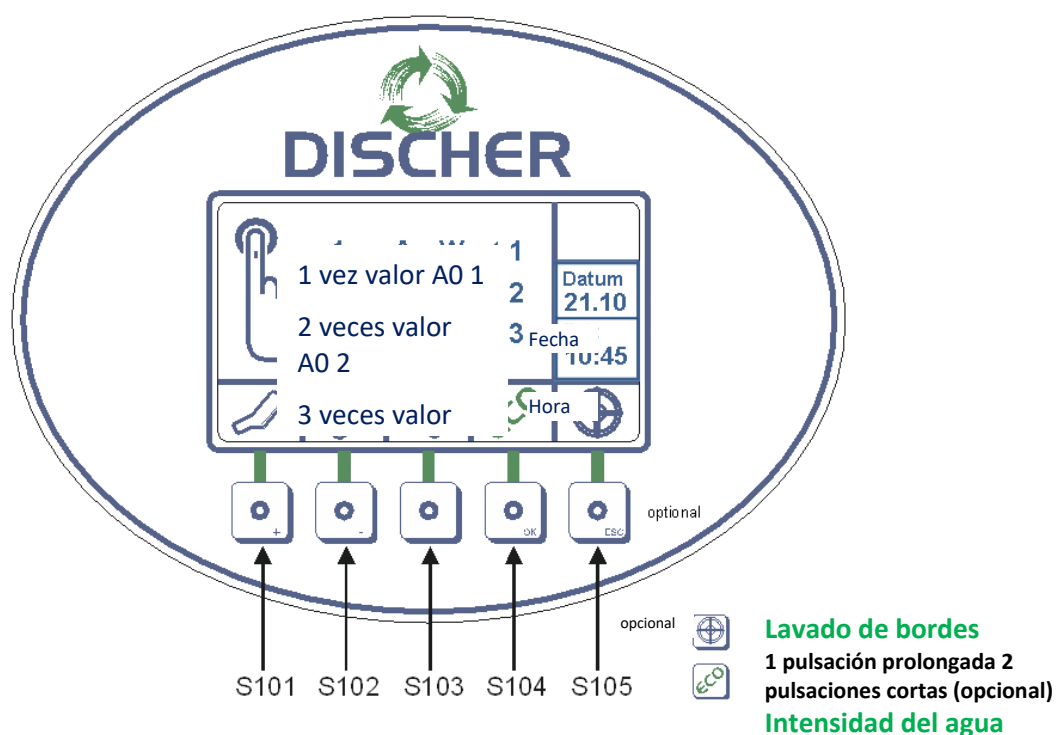
Contenido del embalaje	Cantidad	Contenido del embalaje	Cantidad
Instrucciones breves de funcionamiento	1	Control del valor A0	1
PD-CL Instrucciones de instalación	1	Informe de configuración del control del valor A0	1
PD-CL Puesta en servicio	1	DE-ESP «Portada para la entrega del equipo»	1
PD-TPL Transporte	1		

6 Manejo de la variante DISCHER BOY / MASTER

6.1 Interruptor principal



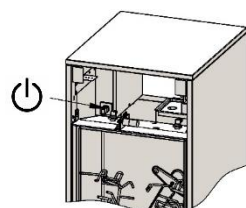
6.2 Símbolos y selección de programa



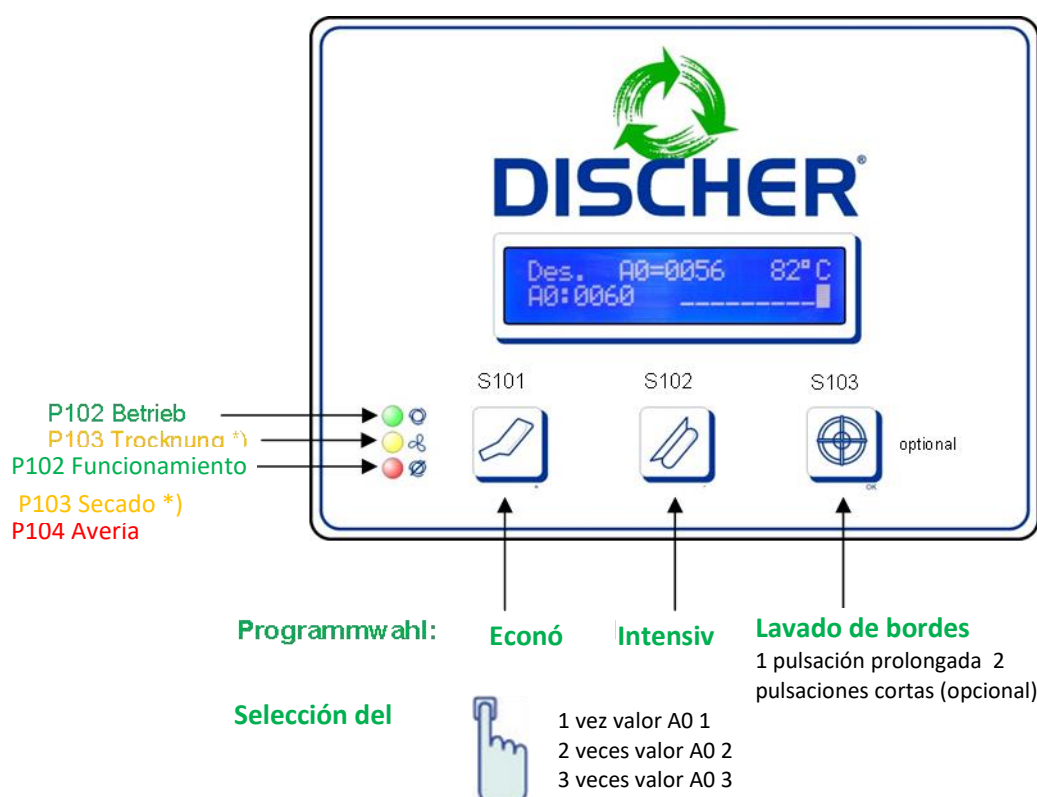
Botón del programa (START = INICIO)	Programa de botellas de orina	p. ej., presionar una vez - A0=600, 2 veces - A0=1000, 3 veces - A0=3000
S102	Programa de orinales	p. ej., presionar una vez - A0=600, 2 veces - A0=1000, 3 veces - A0=3000
S103	Programa de orinales y botellas de orina	p. ej., presionar una vez - A0=600, 2 veces - A0=1000, 3 veces - A0=3000
S104	Intensidad del agua ECO	no presionar - Intensivo, 1 vez - normal, 2 veces - económico
S105	Lavado de bordes	presionar 1 vez - 8 litros, 2 veces - 4 litros

7 Manejo de la variante DISCHER PICCOLO

7.1 Interruptor principal



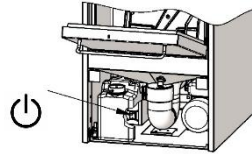
7.2 Símbolos y selección de programa



Botón del programa (START = INICIO)	Programa de ahorro	p. ej., presionar una vez - A0=600, 2 veces - A0=1000, 3 veces - A0=3000
S102	Programa intensivo	p. ej., presionar una vez - A0=600, 2 veces - A0=1000, 3 veces - A0=3000
S103	Programa especial de lavado de bordes	p. ej., presionar una vez - 8 litros, 2 veces - 4 litros (opcional)

8 Manejo de la variante DISCHER COMPACT

8.1 Interruptor principal

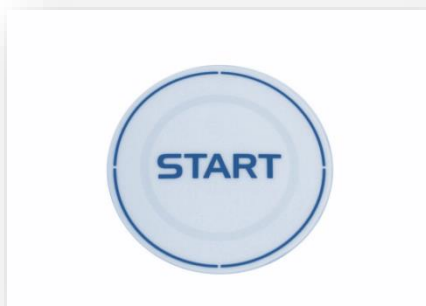


8.2 Símbolos y selección de programa



Botón del programa (START = INICIO)	Tecla de programa (INICIO)	p. ej., presionar una vez - A0=600, 2 veces - A0=1000, 3 veces - A0=3000
-------------------------------------	-------------------------------------	--

9 Botón de inicio rápido



- Al pulsar el botón de inicio rápido se inicia siempre el multiprograma para todo tipo de utensilios con un **valor A0 600** (o según las preferencias del cliente)
- No son necesarias más configuraciones.
- El fabricante puede cambiar el programa según sea necesario.

	Existe el riesgo de que, durante el trabajo habitual, cuando se presiona el botón de inicio rápido, el valor de A0 sea demasiado bajo según la situación. Si se requiere A0=3000s, esto debe ser seleccionado después manualmente usando el botón de programa de orinal y botella de orina. (A menos que el botón de inicio rápido se establezca en el valor A0 3000s a petición del cliente.) El valor A0 seleccionado se muestra en la pantalla.
---	--

10 Puerta de la cámara de lavado

10.1 Puerta manual

- La máquina de limpieza y desinfección dispone de un muelle que sujeta las puertas al cerrarse.
- La apertura y el cierre completos se realizan mediante la manija de la puerta sin excepción. Está prohibido soltar la manija de la puerta durante la apertura y el cierre.
- La máquina de limpieza y desinfección dispone de un bloqueo automático de la puerta que impide que la puerta se abra durante el funcionamiento.

	Existe riesgo de aplastamiento cuando la puerta de la cámara de lavado está abierta si se golpea accidental o intencionadamente y todavía hay partes del cuerpo junto a/en el laberinto de la cámara de lavado.
---	--

10.2 Puerta automática (opcional)

- Cuando se acciona el interruptor de pie, la puerta de la cámara de lavado se cierra y se abre.
- Después de la selección del programa, la puerta se cierra automáticamente.
- El dispositivo electrónico de protección contra el aprisionamiento integrado evita el riesgo de lesiones por aplastamiento.

10.3 Combinación con otros productos

Producto combinado
Combinación DISCHER PanRack (armario de almacenamiento para cuñas y botellas de orina)
Armario colgante DISCHER
Estantería DISCHER
Encimera DISCHER (superficie de trabajo)
Armario inferior DISCHER
Armario elevado DISCHER
Fregadero DISCHER 450, modelo de suelo o de pared

10.4 Accesorios

Accesorios	Número de artículo	Instrucciones de uso
DISCHER Calligator®	13028	Ver el punto 11.1. Sustitución del recipiente
Cuña	13767	Ver las instrucciones breves de funcionamiento

Botella de orina	14477	Ver las instrucciones breves de funcionamiento
Palangana	15767	Ver las instrucciones breves de funcionamiento
Bandeja de riñón	15776	Ver las instrucciones breves de funcionamiento

11 Productos químicos de proceso y dosificación

Los depósitos de cal dañan los elementos calefactores y pueden obstruir las boquillas. En este caso, puede suceder que no se logre la producción de calor necesaria para la desinfección térmica.

Incluso con agua blanda, las altas temperaturas de funcionamiento pueden provocar depósitos de cal.

Por estas razones, la unidad está equipada de fábrica con un sistema de dosificación para el agente desincrustante (Calligator®)

Química de proceso	Nota
Agente desincrustante (volumen de suministro)	Calligator® 3 a 12 ml / ciclo de lavado
Limpiador (opcional)	
Abrillantador (opcional)	

EL Calligator® cumple de forma óptima con los requisitos de la máquina de limpieza y desinfección. Cuando se alcanza el nivel de vacío en el bidón, se muestra el mensaje **BIDÓN VACÍO** en la pantalla.

En ese caso, solo es posible ejecutar un número de programas preajustado (en función de las preferencias del cliente).

La máquina de limpieza y desinfección se apaga hasta que vuelva a conectar un nuevo bidón.

11.1 Sustitución del recipiente



- Abra el cierre con la llave de Calligator (art. n° 12956).
- Retire el bidón vacío y retire la lanza de succión.
- Inserte la lanza de succión en la apertura del nuevo bidón.
- Coloque el bidón de nuevo en el lugar previsto.



Utilice únicamente productos químicos de proceso previstos y permitidos para este fin y respete siempre las indicaciones del fabricante.
Ver la **declaración de compatibilidad** en la página 20

Precaución al manipular productos químicos de proceso.
¡Observe la ficha de datos de seguridad!

11.2 Información sobre el producto Calligator®

Abrillantador especial líquido para su uso en máquinas de limpieza y desinfección de DISCHER

Principales ámbitos de aplicación:	si respeta el uso conforme a lo prescrito, evitará la acumulación de cal en el generador de vapor o en las tuberías.
Características:	Calligator® puede utilizarse sea cual sea la dureza del agua. 0,5 - 1,5 ml/l, en función de la dureza del agua mediante los dosificadores incorporados. 0,5 - 1,5 ml/l, en función de la dureza del agua mediante los dosificadores incorporados. Probado en lavadoras de orinales
Aplicación y dosificación:	no mezclar con otros productos. La preparación debe realizarse de acuerdo con la directriz RKI y la regulación del operador del dispositivo médico con los procedimientos adecuados. Solo para uso comercial. Peso específico (20 °C): 1,1 g/cm³ Rango de pH (medido en agua desionizada, 20 °C) 0,5 -1,5 ml/l 3,4 - 3,1 Viscosidad (concentrado, 20 °C):< 50 mPas
Datos técnicos: Componentes:	Componentes para productos de limpieza según el Reglamento sobre detergentes CE 648/2004: < 5 %: Policarboxilatos, también: conservantes (metilcloroisotiazolinona/metilisotiazolinona)
Marca CE:	Calligator® cumple los requisitos derivados de la legislación europea sobre legislación europea sobre productos sanitarios.
Indicaciones de almacenamiento:	almacenar en un lugar resguardado de las heladas. Si se almacena correctamente, se puede conservar durante 3 años.
Indicaciones de peligro y Consejos de seguridad:	clasificación y etiquetado según la Directiva 99/45/CE para el Concentrado. Símbolo de peligro Xi irritante Advertencias de peligro: Irrita los ojos Consejos de seguridad: En caso de contacto con los ojos, enjuagar inmediatamente con abundante agua y consultar a un médico. En caso de ingestión, acudir de inmediato a un médico y mostrar el envoltorio o la etiqueta. Deseche los envases solo cuando estén completamente vacíos y cerrados. Eliminación de restos de líquidos: ver la ficha de datos de seguridad. Encontrará información adicional relativa a la seguridad y el medio ambiente en las fichas de datos de seguridad de la CE. Estos se pueden solicitar a través del soporte de DISCHER.

12 Desinfección del sistema

- Si la desinfección del sistema es activada en la máquina de limpieza y desinfección, esta tiene lugar en intervalos configurables (p. ej., cada 24 h) dentro de un programa (con excepción del programa de bordes).
- Esto alarga la duración del respectivo programa unos 4 minutos.

13 Refrigeración

- Si se activa la refrigeración en la máquina de limpieza y desinfección, esta función está integrada en la secuencia del programa.
- Hay disponibles 3 opciones.
- La refrigeración se realiza con: **2, 4 u 8 litros de agua fría.**

14 Secado (opcional)

- Si su máquina de limpieza y desinfección está equipada con una función de secado, esta función es activada por el fabricante.
- Esta función solo puede ser desactivada por el personal técnico.

- En el **modelo de dispositivo Boy/ Master y Piccolo**, la fase de secado se muestra en la pantalla.
- No hay ningún dispositivo de secado disponible en el **modelo de dispositivo Compact**.

- Los utensilios médicos se secan después de la limpieza y la desinfección.
- El programa termina cuando el tiempo de secado ha transcurrido o cuando se alcanza la temperatura final establecida.

15 Extracción de los utensilios médicos

- Al finalizar el programa, se muestra en la pantalla el final del proceso, el valor A0 alcanzado y la temperatura actual de la cámara de lavado.
- De este modo se indica la finalización correcta del programa.

- En el **modelo de dispositivo Boy / Master**, el valor A0 y la temperatura también se muestran gráficamente en la pantalla hasta que se abra la puerta.

- Los utensilios médicos pueden ahora ser retirados y puestos de nuevo en circulación estacionaria.

	Precaución al retirar los utensilios médicos
---	---

16 Funcionamiento defectuoso

- Si se produce un fallo, se muestra un mensaje en la pantalla.
- Por lo tanto, la máquina de limpieza y desinfección no puede finalizar el programa correctamente.
- Siga las instrucciones mostradas en la pantalla.
- Informar al técnico si los fallos no se pueden subsanar.
- La cámara de lavado permanece bloqueada (desbloqueada) hasta que se haya eliminado el fallo.
- Desconectar la tensión de red no significa que se pueda abrir la puerta de la cámara de lavado.

	En caso de que se bloquee el drenaje, proteja la piel y los ojos sin falta del contacto con el agua contaminada. ¡Respete la seguridad en el trabajo!
---	---

17 Cuidado del dispositivo y recomendaciones generales de mantenimiento

17.1 Instrucciones de conservación

a. Limpieza

Para una limpieza eficaz y cuidadosa de las superficies de acero inoxidable, utilice un producto de limpieza adecuado para acero inoxidable (por ejemplo, detergente líquido) sin aditivos abrillantadores, un paño de limpieza húmedo y un paño de microfibra para secar.

Utilice el producto de limpieza siguiendo las instrucciones del fabricante.

b. Desinfección

Para desinfectar las superficies de acero inoxidable, utilice un método adecuado para el acero inoxidable. Se recomienda un proceso de desinfección por frotado o un proceso de desinfección por pulverización para la consulta. Desinfecte las superficies de acero inoxidable de acuerdo con las instrucciones del fabricante y las de su departamento de higiene/persona responsable. Al realizar la desinfección, preste atención a los tiempos de contacto del desinfectante y a la neutralización o eliminación prescrita de la solución desinfectante restante, si así lo especifica el fabricante.

c. Cuidado

Para el cuidado final de las superficies de acero inoxidable, utilice un producto de cuidado adecuado para acero inoxidable y un paño limpio. Siga las instrucciones de uso del fabricante.

d. Importante

- Limpie y seque siempre en la dirección del patrón o estructura de amolado
- Observe las instrucciones de seguridad del fabricante
- Cumpla las normas de seguridad e higiene en el trabajo
- No inhale aerosoles durante la desinfección
- No utilice productos químicos que contengan cloro, ya que favorecen la formación de óxido.
- Limpie, desinfecte y mantenga las superficies de acero inoxidable con regularidad.

17.2 Recomendación general de mantenimiento

- La máquina de limpieza y desinfección debe desconectarse de la red eléctrica antes del inicio de los trabajos de mantenimiento.
- La persona que realiza estos trabajos debe asegurarse de que no haya otras personas en el área de la máquina de limpieza y desinfección.
- Los trabajos de mantenimiento rutinarios deben realizarse en intervalos regulares e incluyen todos los trabajos destinados a mantener las piezas de la máquina limpias y en condiciones óptimas de funcionamiento.
- Estos trabajos deben llevarse a cabo regularmente o, en caso necesario, en función de los resultados de limpieza deficientes.

17.3 Vida útil

Con un mantenimiento regular, las lavadoras desinfectadoras DISCHER tienen una vida útil prevista de hasta 20 años, lo que corresponde a unos 150.000 ciclos de proceso. Esta información se basa en datos monitorizados desde la puesta en servicio hasta el desmantelamiento del dispositivo.

Factores como la intensidad de uso, la calidad del agua, el mantenimiento y los productos químicos utilizados pueden influir en la vida útil. Los cambios regulatorios y las discontinuaciones de componentes por parte de los proveedores están fuera del control del fabricante y también pueden influir en la vida útil.

18 Información importante para el cliente

Estimadas señoras, estimados señores:

Nos gustaría informarle de que el funcionamiento correcto de nuestros sistemas equipados con desinfección térmica solo está garantizado cuando se utilizan aglutinantes de cal.

En los últimos años, nuestras máquinas de desinfección se han desarrollado de forma sistemática para proporcionar un alto rendimiento en términos de

- • eficacia de desinfección segura
- • tiempos cortos de desinfección
- • bajo consumo de agua
- • bajo consumo de energía y
- • vida útil prolongada

. Esto ha permitido también la mejora de nuestro agente aglutinante de cal Calligator®.

Por ello, utilice Calligator®, ya que este agente aglutinante de cal ha sido adaptado de forma óptima al rendimiento de nuestras máquinas de desinfección. Se lo garantizamos.

El uso de otros productos químicos puede afectar a la seguridad del proceso.

Además, la garantía puede quedar anulada para todas las piezas del aparato instaladas.

Si desea utilizar otro producto, solicite la confirmación para el uso apropiado de ese producto por parte del fabricante o del distribuidor correspondiente a través del escrito adjunto.

Saludos cordiales.

Discher Technik GmbH

19 Declaración de compatibilidad para limpiadores y agentes aglutinadores de cal

El fabricante confirma por la presente

.....

Introduzca el nombre del fabricante

que el limpiador, abrillantador o aglutinante de cal que distribuye

.....

Introduzca el uso previsto y el nombre del producto

puede utilizarse sin problemas en los siguientes dispositivos

DISCHER BOY D3 (S)
DISCHER MASTER D3 (S)
DISCHER PICCOLO D3P (S)
DISCHER COMPACT D3P

Dosificación por unidad de lavado:..... ml

La indicación de la cantidad de dosificación es responsabilidad del fabricante del producto. El ajuste de la dosificación en la máquina de limpieza y desinfección de DISCHER es responsabilidad del operador.

El abajo firmante es responsable en toda su extensión de todas las averías, daños y costes causados por el agente mencionado anteriormente.

El abajo firmante confirma el cumplimiento de los requisitos derivados de la legislación europea sobre productos sanitarios.

....., a.....

.....

Sello/Firma

20 Hechos notificables

Notifique todos los incidentes graves (daños, lesiones, infecciones, etc.) que se hayan producido en relación con el producto al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE en el que esté establecido.

21. Dirección del fabricante, marca CE y eliminación



DISCHER Technik GmbH
Fuhr 4-6 • D- 42781 Haan
☎ +49 (0)2104 2336-0
📠 +49 (0)2104 2336-99
✉ info@discher.de
💻 www.discher.de



Al desechar el aparato, deben respetarse las normativas locales de reciclaje y las disposiciones de la Directiva 2012/19/UE - RAEE2.

Nota de conformidad con §19 ElektroG:

Los componentes electrónicos, plásticos y metales deben eliminarse por separado. Alternativamente, las unidades pueden devolverse al fabricante (DISCHER Technik GmbH) para su eliminación.



Núm. registro RAEE: **DE 92 390 407**